

LES FABLES
D'ESOPPE

26
PHRYGIEN,

AVEC CELLES

DE

PHILELPHIE.

TRADUCTION NOUVELLE

Enrichie de Discours Moraux & Historiques,
& de Quatrains à la fin de chaque Discours.

On a joint à cette nouvelle Traduction les Fables
diverses de Gabrias, d'Avienus, & les
Contes d'Esoppe.

PAR M. DE BELLEGARDE.



A COPENHAGUE,

CHEZ LES HERITIERS DE ROTHÉ ET PROFT.

1784

De l'Accouchement d'une Montagne

Ésope



chez les Heritiers de Rothe et Proft, Copenhague, 1784

Exporté de Wikisource le 14 juillet 2026

FABLE XXIII.

De l'accouchement d'une Montagne.

Il courut autrefois un bruit, qu'une Montagne devoit enfanter. En effet, elle pouffoit des cris épouvantables, qui sembloient menacer le monde de quelque grand prodige. Tout le Peuple étonné de ce bruit, se rendit en foule au pied de la Montagne, pour voir à quoi aboutiroit tout ce fracas. On se préparoit déjà à voir sortir un Monstre horrible des entrailles de la Montagne ; mais après avoir long-tems attendu avec une grande impatience, on vit enfin sortir un Rat de son sein. Ce spectacle excita la risée de tous les assistans.

SENS MORAL.

On se rend ridicule par des promesses magnifiques qui n'aboutissent à rien. Les personnes hautaines ont acoûtumé d'éblouir ceux qui les hantent par de grandes promesses, pour les engager plus fortement dans leurs intérêts, ou pour contenter leur vanité. Il ne faut jamais promettre ce que l'on n'est pas en état de donner. Il y a des gens qu'on ne connoit point, & qui se font valoir par des promesses chimériques. On croiroit à les entendre, qu'ils gouvernent tout le Royaume ; ils étourdissent le monde par le bruit de leur faveur. Ceux qui ne jugent que par les apparences se laissent seduire par cet appas ; mais les autres qui les connoissent à fond, ou qui ont déjà été trompés, sçavent à quoi s'en tenir. Il faut regarder sur le même pied de certains fanfarons qui font de grandes menaces, dont peu de gens se mettent en peine, à cause qu'on les connoit. L'intention d'Esopé en cette Fable, a été principalement de faire voir la vanité de la plûpart des entreprises des hommes ; il les compare ingénieusement à la grossesse des montagnes qui n'enfantent qu'une Souris. En effet ces vastes projets des plus grands hommes, ces desseins si bien concertés, ces mesures prises avec tant de justesse n'aboutissent à rien le plus souvent ; ou s'ils viennent à bout de leurs entreprises, ils se relâchent après l'exécution, & flétrissent, par le désordre de leur conduite, la gloire qu'ils avoient acquise par leurs belles actions. Ces superbes bâtimens, ces Mausolées magnifiques, ces Colosses prodigieux, &

une infinité de rares ouvrages que l'on croit immortels, ont à peu près le même sort que la gloire des Conquérans. Le tems, à qui rien ne résiste, ruine enfin tout ce qu'il y a de plus beau & de plus parfait dans les ouvrages de la Nature & de l'Art. Democrite, après avoir connu le ridicule des desseins ambitieux des hommes, rioit sans cesse de la vanité de leurs projets. Combien se donnent-ils de mouvemens ! Combien de sang répandent-ils pour contenter leur vanité, & pour mériter le nom de Conquérans ! Si l'Histoire ne nous trompe point, Xerxes, Roi de Perse, ramassa plus d'un million d'hommes, pour desoler & pour envahir la Grece ; mais ces grands préparatifs au lieu de le couvrir de gloire, le couvrirent de honte. L'on pourroit avec quelque raison comparer ce Prince à la Montagne, qui n'enfante qu'une Souris.

*Monte aux plus grands honneurs, enchaîne la Fortune,
Fais qu'aucun n'ait un sort si brillant que le tien :
Tu descends dans la tombe, à tous elle est commune ;
Là de tes grands projets que te reste-t-il ? Rien.*

À propos de cette édition électronique

Ce livre électronique est issu de la bibliothèque numérique [Wikisource](#)^[1]. Cette bibliothèque numérique multilingue, construite par des bénévoles, a pour but de mettre à la disposition du plus grand nombre tout type de documents publiés (roman, poèmes, revues, lettres, etc.)

Nous le faisons gratuitement, en ne rassemblant que des textes du domaine public ou sous licence libre. En ce qui concerne les livres sous licence libre, vous pouvez les utiliser de manière totalement libre, que ce soit pour une réutilisation non commerciale ou commerciale, en respectant les clauses de la licence [Creative Commons BY-SA 3.0](#)^[2] ou, à votre convenance, celles de la licence [GNU FDL](#)^[3].

Wikisource est constamment à la recherche de nouveaux membres. N'hésitez pas à nous rejoindre. Malgré nos soins, une erreur a pu se glisser lors de la transcription du texte à partir du fac-similé. Vous pouvez nous signaler une erreur à [cette adresse](#)^[4].

Les contributeurs suivants ont permis la réalisation de ce livre :

- Le ciel est par dessus le toit
 - Viticulum
 - Cunegondel
 - Hsarrazin
 - Kaviraf
 - Chti
 - Rsalen
 - MarcBot
 - ThomasBot
-

1. [↑ http://fr.wikisource.org](http://fr.wikisource.org)
2. [↑ http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/deed.fr](http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/deed.fr)
3. [↑ http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html](http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html)
4. [↑ http://fr.wikisource.org/wiki/Aide:Signaler_une_erreur](http://fr.wikisource.org/wiki/Aide:Signaler_une_erreur)